

Proyecto Huertos Caseros

Informe Técnico/Financiero
Anual

(Octubre 1993-Octubre 1994)

Biblioteca Commmemorativa
Orton - IICA - CATIE

7 - MAR 1995

RECIBIDO
Turrialba, Costa Rica

Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE)
Turrialba, Costa Rica.

Introducción

El Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza, CATIE, con el objetivo de mejorar el bienestar de la población de los países miembros, fomenta y promueve la investigación y la enseñanza en ciencias agrícolas y afines, orientadas al desarrollo, conservación y uso sostenible de los recursos naturales.

El Proyecto Huertos Caseros, que pertenece al área de agroforestería en CATIE, tiene como objetivo general: analizar y evaluar la importancia socioeconómica de los huertos y sus características biológicas en la región semiseca de Costa Rica, Honduras y Nicaragua, y asistir a familias rurales en el desarrollo y fortalecimiento de estrategias para optimizar estos sistemas de producción. Es financiado por CIID (Centro Internacional de Investigación y Desarrollo de Canadá) y empezó a funcionar el primero de Octubre de 1993 y terminará su primera fase el primero de Abril de 1995.

Los Objetivos del Proyecto

El objetivo general es *analizar y evaluar la importancia socioeconómica de los huertos y sus características biológicas en la región semiseca de Costa Rica, Honduras y Nicaragua, y asistir a familias rurales en el desarrollo y fortalecimiento de estrategias para optimizar estos sistemas de producción.*

Los objetivos específicos planteados en el transcurso del proyecto, se pueden resumir de la siguiente manera:

1. caracterizar los huertos según sus roles socioeconómicos, culturales y ambientales;
2. hacer un inventario de especies con sus funciones, interacciones y manejo;
3. analizar los costos y las ganancias de forma cuantitativa y cualitativa del sistema para el nivel de vida de la familia rural;
4. analizar el valor del huerto casero desde la perspectiva de la familia campesina;
5. analizar el aporte de trabajo y el proceso de toma de decisiones (control de recursos) por género y edad;
6. con la asistencia de la familia campesina, desarrollar guías y estrategias de intervención para optimizar los beneficios socioeconómicos, ambientales y productivos de los huertos caseros;

7. por medio de talleres, días de campo y publicaciones de diferentes tipos informar a organizaciones gubernamentales, no gubernamentales y donantes claves sobre los resultados del proyecto.

El Informe Técnico/Financiero

Este documento tiene como objetivo principal mantener debidamente informados al Centro Internacional de Investigación y Desarrollo de Canadá (CIID), sobre los avances y ejecución del Proyecto. Se incluye un informe financiero.

El equipo del proyecto está compuesto por cuatro personas (incluyendo una secretaria) a tiempo completo y personal que apoya o hace las investigaciones específicas complementarias.

Las cuatro personas asignadas a tiempo completo al Proyecto son las siguientes:

Rossana Lok,	Antropóloga, Coordinadora Técnica del Proyecto
Lorena Ochoa,	Etnobotánica, Investigadora principal en Honduras
Carolina Ulmos,	Economista, Investigadora principal en Nicaragua
Leyla Cedeño	Secretaria

El personal que apoya el Proyecto cuando es necesario es:

Annamaría Wieman	Apoya en diferentes actividades y es consultora de la descripción biológica de los huertos.
------------------	---

Ceila Pérez	Consultora de salud y nutrición
Paul House	Consultor de botánica
Isabel Naranjo	Apoya en la recolección de datos en Nicoya.

El Proyecto recibe apoyo del administrador del Area de Agroforestería: Victor Brenes.

Instituciones Contrapartes

El Proyecto Huertos Caseros tiene como única contraparte en Costa Rica (península de Nicoya) al proyecto DRIP, financiado por el gobierno de Holanda. Se incluye en el anexo una copia de la carta de entendimiento entre este y el Proyecto Huertos Caseros.

En Nicaragua el Proyecto tiene apoyo logístico del Proyecto Madeleña, con base en CATIE. Además se acaba de llegar a un acuerdo con la ONG SNV (Servicio Técnico Holandés) para la cooperación durante 1995, siempre y cuando el Proyecto Huertos Caseros tenga una segunda fase. Se incluye en el anexo un borrador de la carta de entendimiento entre este y el Proyecto Huertos Caseros (el original se encuentra en Nicaragua para la firma). Notese que la cooperación con el SNV implica un agrandamiento enorme de la zona de trabajo del Proyecto Huertos Caseros.

En Honduras el Proyecto Huertos Caseros desarrolló sus actividades en dos zonas distintas. En la zona de Copán se hizo un Estudio de Caso corto y para este se buscó apoyo con CARE-Paco (véase el informe técnico-financiero del

Estudio de Caso). Las actividades principales del Proyecto se desarrollaron en el departamento de El Paraíso, cerca de la Escuela Agrícola Panamericana El Zamorano. Se pagó al Zamorano para el apoyo logístico al Proyecto Huertos Caseros.

Se está negociando apoyo logístico del proyecto Madeña en Honduras para la segunda fase y el mismo tipo de cooperación entre el SNV de Honduras y el Proyecto Huertos Caseros.

Logros del Proyecto

La primera fase este Proyecto es de investigación. Sin embargo se han tenido logros en diferentes campos y no obstante su corta duración goza de una buena reputación a nivel regional.

En resumen se ha logrado lo siguiente en **cuanto a las Investigaciones:**

1. En los tres países se inició el seguimiento de los huertos en febrero y se terminó en noviembre, completando así 10 meses de seguimiento periódico (social, económico y biológico).
2. En los tres países se han hecho investigaciones específicas, incluyendo nutrición y una descripción botánica y biológica del huerto casero.
3. Se desarrolló un Estudio de Caso (véase el informe técnico de este), que resultó en cinco informes (mencionados abajo) y material didáctico para la escuela primaria.

4. Se completaron/están completando los siguientes documentos, (los cuales son todos informes internos que sirven de base para la publicación final del Proyecto):
- Estudio Base en Honduras;
 - Estudio Base en Nicaragua
 - Estudio Biológico en Costa Rica
 - Estudio Biológico en Nicaragua
 - Estudio Biológico en Honduras (en proceso)
 - Estudio Botánico en Costa Rica
 - Estudio Botánico en Honduras (en proceso)
 - Estudio de Salud y Nutrición en Honduras y Nicaragua (en proceso)
 - Informe del valor económico de los huertos en Honduras y Nicaragua (en proceso)
 - Guía general para Estudio de Caso de Huertos Caseros
 - Memorias de los talleres participativos locales (RRA) en Costa Rica, Honduras y Nicaragua.
 - Memorias del Taller sobre Huertos Caseros en Nicaragua.

Falta todavía la elaboración de los datos sociales y biológicos recogidos durante el seguimiento de los huertos y un estudio botánico de los huertos en Nicaragua.

Cabe mencionar por aparte los resultados de la investigación del Estudio de Caso que han sido los siguientes:

- **Parte 1:** La vida en familia. Análisis socio-económico de 10 familias y su relación con el Huerto Casero en El Camalote, Copán Honduras. Rossana Lok, Norma Ordoñez y Herminia Palacios, setiembre 1994.

- **Parte 2:** Aspectos Biológicos de 10 Huertos Caseros en El Camalote, Copán, Honduras. Philippe Varichon, setiembre 1994.
- **Parte 3:** Salud y Nutrición en 10 familias de El Camalote, Copán, Honduras. Ceila Pérez de Ferrán, agosto 1994.
- **Parte 4:** La biodiversidad en 10 Huertos Caseros en El Camalote, Copán, Honduras. Paul Raymond House, octubre 1994.
- **Parte 5:** Conclusiones y recomendaciones del Estudio de Caso de Camalote, Copán, Honduras. Rossana Lok, octubre 1994.
- **Material didáctico** para Primaria (en Proceso)

Con estos resultados el Proyecto Huertos Caseros logra abarcar la parte de investigación y el seguimiento mencionado en los objetivos específicos, con excepción de las interacciones entre las especies en el huerto casero.

Además de la investigación, el equipo del proyecto ha organizado y desarrollado los siguientes talleres:

- Taller de Capacitación General (a nivel de equipo del proyecto y miembros de diferentes ONG's);
- Taller de Huertos Caseros en Nicaragua, evento a nivel nacional financiado por Madeleña, y considerado de gran éxito.
- Talleres locales (cinco en total) con hombres y mujeres de las comunidades en las cuales trabaja el proyecto. En estos talleres se trató (entre otras cosas) de estimular discusión entre los miembros de la comunidad para entender sus preferencias y necesidades en cuanto al desarrollo del huerto casero en una segunda fase (véase el objetivo específico del Proyecto no. 6).

- Taller de capacitación "Técnicas de Injerto", para familias con las cuales trabaja el proyecto en Nicaragua, el cual fue impartido por un productor en la zona.

Para el año próximo está planeado un taller sobre Huertos Caseros a nivel nacional en Honduras (financiado por Madeleña).

Otro logro del proyecto es el Inicio, como resultado de los talleres locales , de una nueva estrategia de extensión, en la cual miembros de la comunidad comparten su conocimiento con grupos que quieren aprender. Nuestro equipo funciona de catalizador en este proceso. En Nicaragua, donde se ha experimentado con esta técnica los miembros de la comunidad están muy contentos y quieren un seguimiento de este tipo de actividad.

El equipo del Proyecto está muy orgulloso de tener el siguiente logro adicional: se logró, por medio de la embajada de Holanda el financiamiento (aproximadamente U\$ 8.000,-) de un parque y una cancha de juegos en la comunidad de San Juan de Oriente en Nicaragua (véase en el anexo).

Actividades Principales

En forma de cuadro se presentan en seguida las actividades principales del Proyecto Huertos Caseros durante su primer año de vida.

Fecha y Actividad	Responsable	País
16 Setiembre Contratación por obra de la Sra. Rossana Lok, para la preparación del plan de trabajo y la coordinación del inicio de actividades de campo.	R. Radulovich	Costa Rica
1- 7 Octubre Inicio Proyecto: preparación del plan de trabajo.	R. Lok	Costa Rica
Octubre- Noviembre Preparación del estudio de Base; Hacer contactos con Proyectos en Costa Rica (Nicoya), Honduras y Nicaragua para poder establecer el sitio de trabajo.	R. Lok	Costa Rica
Noviembre Establecimiento de cooperación con Madeleña en Nicaragua Búsqueda de personal para el Proyecto en Nicaragua	R. Lok	Nicaragua
Noviembre Contactos con personal del Proyecto CARE-PACO, San Pedro Sula para discutir el apoyo al Proyecto Búsqueda de personal para el Proyecto	R. Lok	Honduras
Noviembre Contratación de personal para ayudar en la recolección de datos de base en Costa Rica, Nicaragua y Honduras.	R. Lok	Costa Rica, Nicaragua, Honduras.
Noviembre Inicio Estudio de Base en Masaya, Nicaragua	R. Lok	Nicaragua
21-26 Noviembre Estudio de Base en Península de Nicoya, Costa Rica	R. Lok	Costa Rica
Diciembre Visita a El Zamorano, Honduras para establecer el apoyo al Proyecto Huertos Caseros	R. Lok	Honduras
Diciembre Organización del Taller de Capacitación del Proyecto Huertos Caseros en Enero 1994.	R. Lok	Costa Rica

Fecha y Actividad	Responsable	País
2- 8 Enero Inicio Estudio de Base en Honduras	R. Lok	Honduras
16- 22 Enero Taller de Capacitación, Proyecto Huertos Caseros	R. Lok	Costa Rica
1 Febrero Inicio de seguimiento de los huertos en Honduras	L. Ochoa	Honduras
8-11 Febrero Inicio de seguimiento de los huertos en Nicoya.	R. Lok	Costa Rica
14 Febrero-4 Marzo Búsqueda personal Nicaragua Entrenamiento personal Inicio seguimiento huertos	R. Lok	Nicaragua
7 Marzo Inicio trabajo botánico	C. Ulmos	
7 Marzo Inicio trabajo de recolección datos sobre plantas medicinales	F. Palma	Nicaragua
7 Marzo Inicio trabajo de recolección datos sobre plantas medicinales	C. Gallegos	Nicaragua
28-31 Marzo Entrenamiento para manejo de la base de datos	I. Hernandez, R. Marsh	Honduras y Nicaragua
Abril Recolección de datos nutricionales en Honduras y Nicaragaua	R. Marsh	Honduras y Nicaragua
4-6 Abril Recolección de datos de campo en Nicoya	R. Lok	Costa Rica
11 Abril Inicio Estudio biológico	A. Wieman	Costa Rica
11 Abril Inicio Estudio botánico	R. Calderón	Costa Rica
Abril Entrega y aprobación de propuesta para Estudio de Caso en Copán	R. Lok	Costa Rica
9-13 Mayo Participación Taller CARE-Paco Preparación para Estudio de Caso Reclutamiento personal para el Estudio	R. Lok	Honduras

1 Junio Contratación de I. Naranjo por medio tiempo para la recolección de datos en Costa Rica	R. Lok	Costa Rica
3- 8 Junio inicio de Estudio de Caso en Copán. Entrenamiento equipo y aplicación de encuesta base.	R. Lok	Honduras
13-17 Junio Reunión en CATIE con equipo para dar seguimiento a las actividades	equipo	Costa Rica
15 Junio Inicio consultoría del Estudio de Salud y Nutrición en Copán.	C. de Ferrán	Honduras
7 Julio Inicio estudio biológico	A. Wleman	Nicaragua
20 Julio Recolección de unos datos de Salud	P. van Haren	Costa Rica
11-15 Agosto Supervisión de trabajos de campo en Nicoya	R. Lok	Costa Rica
22-23 Agosto Taller sobre Huertos Caseros a nivel regional (financiado por Madeleña)	R. Lok	Nicaragua
24-26 Agosto Taller local (ejercicios RRA) en San Juan de Oriente	R. Lok C. Ulmos	Nicaragua
3-5 Setiembre Taller local (ejercicios RRA) en Honduras	R. Lok L. Ochoa	Honduras
28 Setiembre- 1 Octubre Taller local (ejercicios RRA) en Costa Rica	I. Naranjo C. Ulmos	Costa Rica
3- 8 Octubre Elaboración informe ejercicios RRA	Equipo PHC	Costa Rica
19-21 Octubre Presentación de trabajos en Copán	R. Lok	Honduras
19 Octubre Inicio Estudio biológico en Honduras	A. Wleman	Honduras
Octubre- Noviembre Preparación y edición de los Informes del Estudio de Caso	R. Lok	Costa Rica
19 Noviembre Taller de Capacitación de Injertos	C. Ulmos F. Gaytán	Nicaragua

En seguida se presenta la ejecución del presupuesto del Proyecto Huertos Caseros.

FINANCIAL REPORT

PERIOD : SEPTEMBER 01, 1993 TO SEPTEMBER 30, 1994

DONOR : INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH

**AGREEMENT : SOCIOECONOMIC AND BIODEVERSITY OF
HOME GARDEMS (CENTRAL AMERICA)
Centre File: 93-0005**

TROPICAL AGRICULTURE CENTER FOR RESEARCH AND TRAINING

CENTRO AGRONÓMICO TROPICAL DE INVESTIGACION Y ENSEÑANZA

Centre File CIID: 93-0005 Socioeconomic and Biodiversity of Home
Gardens (Central America)

Account Code: CATIE - 2.510.0000.5429

Initiation Date: September 1, 1993

FOR THE 12 MONTH PERIOD ENDED SEPTEMBER 30, 1994

(AMOUNT IN US\$)

REPORT OF OPERATION YEAR 1

	TOTAL REVISED BUDGET IN CAD's (18 Mths)	TOTAL REVISED BUDGET US\$ (18 Mths)	Expend. 09/01/93 at 06/30/94	Expend. 07/01/94 at 09/30/94	Total Expend. 09/01/93 at 09/30/94	Balance to Date
Salaries & Allowances						
COSTA RICA						
Antropologist	46,966.00	35,235.00	12,389.25	8,346.38	20,735.63	14,499.37
Secretarial	8,910.00	6,684.00	4,611.12	1,156.42	5,767.54	916.46
HONDURAS						
Field Botanist	14,319.00	10,742.00	0.00	5,052.42	5,052.42	5,689.58
NICARAGUA						
Ethnobotanist	14,319.00	10,742.00	2,431.98	0.00	2,431.98	8,310.02
SUBTOTAL	84,514.00	63,403.00	19,432.35	14,555.22	33,987.57	29,415.43
Research Expenses						
Field Supplies	3,182.00	2,387.00	10.93	0.00	10.93	2,376.07
Office Supplies	3,182.00	2,387.00	2,691.05	1,281.47	3,972.52	(1,585.52)
Local Travel & Per Diens	15,910.00	11,936.00	4,418.25	1,497.98	5,916.23	6,019.77
Data Processing	5,728.00	4,297.00	0.00	0.00	0.00	4,297.00
Communication	4,455.00	3,342.00	0.00	0.00	0.00	3,342.00
SUBTOTAL	32,457.00	24,349.00	7,120.23	2,779.45	9,899.68	14,449.32
Regional Travel & Per Diens	18,200.00	13,655.00	9,331.14	548.07	9,879.21	3,775.79
Dissemination						
Publications	2,546.00	1,910.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Equipment	7,637.00	5,729.00	61.59	2,998.11	3,059.70	2,669.30
Local Consultants	30,038.00	22,535.00	19,710.47	2,027.60	21,738.07	796.93
Support Services (13%)	21,808.00	16,361.00	7,487.24	2,328.35	9,815.59	6,545.41
SUBTOTAL	80,229.00	60,190.00	36,590.44	7,902.13	44,492.57	13,787.43
TOTAL	197,200.00	147,942.00	63,143.02	25,236.80	88,379.82	57,652.18

Account Code

5429

Remittances Received

	<u>Canadian \$</u>	<u>U.S.Dollars</u>
September 23,1993	72,300.00	54,772.73
February 28, 1994	57,800.00	42,830.68
	<u>130,100.00</u>	<u>97,603.41</u>

Comments:

Please transfer the funds to following account:

CATIE REGULAR
20-B619.1616
NATIONSBANK
1501 Pennsylvania Ave., N.W.
Washington, D.C. 20013
U.S.A.

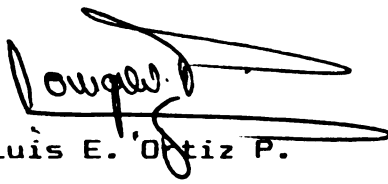
Account Code

5429

Financial Position

	<u>U.S. Dollars</u>
Payment Received	97,603.41
Less: Recorded Expenses	(88,379.82)
Balance	<u><u>9,223.59</u></u>

I hereby certify that the information contained herein is true and correct to the best of my knowledge.


Luis E. Ortiz P.

Comptroller


Rossana Lok

Technical Coordinator

Anexos:

- La carta de entendimiento entre el Proyecto y el SNV en Nicaragua.
- Carta de reconocimiento de parte de los vecinos de San Juna de Oriente de la aprobación de financiamiento de áreas de recreo por parte de la Embajada de Holanda; y constancia del ingeniero Alejandro López, para la valorización de propuestas para mini-proyectos.

CARTA DE ENTENDIMIENTO

(entre el Servicio Holandés de Cooperación al Desarrollo y el Proyecto Socioeconomía y Biodiversidad de Huertos Caseros CATIE-IDRC.)

Entre el Servicio Holandés de Cooperación al Desarrollo en adelante denominado SNV, liderado por su Director a.i. Herman Swen y el Proyecto Socioeconomía y Biodiversidad de Huertos Caseros CATIE-IDRC, en adelante denominado PHC, liderado por el Dr. Donald Kass en el CATIE, Turrialba, Costa Rica.

CONSIDERANDO QUE

CATIE ejecuta desde setiembre de 1993 hasta marzo de 1995 con apoyo financiero del Centro Internacional de Investigación y Desarrollo de Canadá, en adelante IDRC, un proyecto de investigación titulado "Socioeconomía y Biodiversidad de los Huertos Caseros en la Región Semiseca de América Central", el cual entrará en su segunda fase a partir de 1 Abril del 1995.

En Nicaragua la investigación se realizará en un mínimo de 5 zonas en las cuales el SNV apoya proyectos de sus contrapartes durante un período de un año a partir de 1ro de Febrero 1995.

Ambas Instituciones concuerdan en que el enfoque de los huertos caseros de esa zona debe estar orientado hacia el desarrollo de huertos diversificados y en producción continua.

Que existe la necesidad de concientizar la población de la zona a diferentes niveles (hombres, mujeres y niños) del rol importante de la mujer en el mantenimiento de la familia entre otros por medio de un buen manejo del huerto casero. Como también estimular a los proyectos contrapartes involucrados para que motiven a las mujeres de las zonas de aprovechar los recursos de sus huertos para generar ingresos y así estimular la pequeña empresa dirigida por mujeres.

Ambas Instituciones necesitan contar con suficiente información para el diseño de nuevas estrategias para la implementación de huertos diversificados y económicamente rentables.

A C U E R D A N

Establecer mediante la presente carta de entendimiento, nexos formales de colaboración y acción conjunta dentro de los objetivos del Proyecto Huertos Caseros CATIE-IDRC, en las diferentes zonas de trabajo del SNV en Nicaragua.

S N V

Las contribuciones y responsabilidades del SNV en el desarrollo del estudio mencionado, están dadas bajo las siguientes condiciones:

- 1. Contratar y financiar una coordinadora para las actividades e investigaciones involucradas a nivel nacional, bajo supervisión y en coordinación con la coordinadora técnica del PHC. Las tareas de la coordinadora nacional consisten de:**

- a. Mejoramiento de los instrumentos metodológicos;
 - b. entrenamiento de los investigadores locales;
 - c. supervisión de los investigadores locales;
 - d. procesamiento de datos recogidos por los investigadores locales;
 - e. análisis de la información generada;
 - f. escribir informes en base de la información generada.
2. Financiar las actividades e investigaciones involucradas a nivel nacional en las zonas de trabajo del SNV, menos las actividades que corren a cuenta de CATIE.
 3. Coordinar apoyo logístico en cuanto a transporte, espacio físico para oficina y uso de computadora.
 4. Oportunidad de acceso al Proyecto Huertos Caseros a datos recogidos por el SNV.
 5. Financiar gastos de apoyo de la coordinadora técnica del PHC, hasta un monto de U\$ 2.000,--, para gastos de viajes y viáticos, y U\$ 4.000,--, por servicios profesionales.
 6. Financiar la publicación de los datos recogidos y analizados por la coordinadora nacional de la investigación de patio del SNV

C A T I E

Las contribuciones y responsabilidades de CATIE, bajo su Proyecto Huertos Caseros CATIE-IDRC, están dadas bajo las siguientes condiciones:

- 1. Diseño de la investigación comprendiendo los estudios de biodiversidad y socioeconomía, según la metodología mencionada en el plan de trabajo del Proyecto Huertos Caseros CATIE-IDRC.**
- 2. Supervisión de y asesoría a la coordinadora nacional de la investigación de patio del SNV; coordinación de las actividades de esta persona.**
- 3. Reclutamiento de investigadores potenciales para los estudios de biodiversidad y botánicos.**
- 4. Dar contenido económico para pago de personal involucrado por CATIE para desarrollar las actividades dentro del Proyecto Huertos Caseros.**
- 5. Acceso a los datos generados por el Proyecto Huertos Caseros CATIE- en la región centroamericana.**

C A T I E Y S N V

El SNV y el Proyecto Huertos Caseros CATIE-IDRC se comprometen a:

- 1. Instituir una comisión integrada por el Director Adjunto del SNV, que está a cargo de la supervisión por parte del SNV de la coordinadora nacional, y la Coordinadora Técnica del Proyecto Socioeconomía y Biodiversidad de Huertos Caseros CATIE-IDRC para dar seguimiento a este acuerdo y velar porque no se tomen decisiones de manera unilateral e inconsultas.**
- 2. La información generada en los estudios en conjunto, será dada a conocer con el respectivo reconocimiento de ambas Instituciones y las Agencias Donantes.**

3. La coordinadora nacional por parte del SNV vendrá por un mínimo de dos oportunidades al CATIE para su entrenamiento por el período necesario por el cumplimiento de este proceso.
4. Ambas partes se reservan el derecho de terminar el contrato en el caso que la extensión a una segunda fase del proyecto PHC no se efectuará por parte del donante.

En fe de lo anterior, que es de nuestra plena aceptación, firmamos la presente carta de entendimiento en la ciudad de Managua y Turrialba a los _____ del mes de _____ de 1994.

por el SNV
Herman Rutger Swen.
Director a.i.

por el CATIE
Rubén Guevara M.
Director General

SAN JUAN DE ORIENTE 1-12-94

Sra ROSSANA LÓPEZ
SUS MANOS.

SEÑORA, NOS ES MUY GRATO SALUDARLE ATRAVÉS DE ESTE PAPELITO Y DESEARLE ÉXITOS EN SU TRABAJO, ASÍ COMO UNA FELIZ NAVIDAD Y UN PRÓSPERO AÑO NUEVO.

EL OBJETIVO DE ÉSTA ES PARA EXPRESARLE NUESTRO AGRADECIMIENTO POR SUS BUENAS ACCIONES PARA CON NUESTRO PEQUEÑO PUEBLO; Y PARA NOSOTROS COMO DIRECCIÓN DE DEPORTE ES UN ORCULLO QUE HALLAN TENIDO CONFIANZA EN LA EJECUCIÓN DE ESTE PEQUEÑO, PERO MUY HERMOSO PROYECTO.

Sra, POR AHORA SE HA APROBADO LA EJECUCIÓN DE LA CANCHA DE BASKET Y SU ALUMBRADO, QUE COMENZAREMOS A EJECUTAR EL DÍA CINCO DE DICIEMBRE, YA TENEMOS LOS MATERIALES NECESARIOS Y CREEMOS QUE EN UNOS QUINCE DÍAS ESTARÁ TERMINADA LA CANCHA Y NOS ALAGARÍA MUCHO SI PUDIÉRAMOS CONTAR CON SU PRESENCIA ESE DÍA Y COMPARTIR NUESTRA ALEGRÍA, ASÍ TAMBIÉN PODRÍAMOS AGRADECERLE PERSONALMENTE.

Sra ROSSANA, NOSOTROS LE PEDIMOS SUS BUENAS INTENCIONES PARA QUE NOS AYUDE ATRAVÉS DE LA EMBAJADA DE HOLANDA Y SU HONORABLE EMBAJADOR PARA LA CONCLUSIÓN TOTAL DEL PARQUE EL PRÓXIMO AÑO, ESTO SERÍA MUY POSITIVO PARA LOS NIÑOS DEL REPARTO Y ADEMÁS RECONOCIERÍA EN MÁS SALUD Y DESARROLLO PARA TODOS. QUEREMOS EXPRESARLE QUE NOSOTROS COMO DIRECCIÓN Y LOS HABITANTES DEL REPARTO ESTAMOS MUY ALEGRES Y COMPLACIDOS CON EL INGENIERO ALEJANDRO LÓPEZ, POR SU AMABILIDAD Y TENDRE PARA CON EL PROYECTO Y HACIA NOSOTROS.

SIN MÁS, NOS SUSCRIBIMOS, CON ATENTOS SALUDOS.

GASPAR RODRÍGUEZ MARRÓ

RICARDO MOLINA

RAFAEL PAFOME.

DIRECTIVOS.

AMBASSADE VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

EMBAJADA REAL
DE LOS
PAISES BAJOS

CONSTANCIA

No. _____

Managua, 1 de noviembre de 1994

Por medio de la presente yo, Karel van Kesteren, Encargado de Negocios a.i. de los Países Bajos (Holanda) en Nicaragua, hago constar que le solicité al portador de esta constancia, el Ing. Alejandro López O., sus servicios profesionales de ingeniero civil para la valorización de propuestas para mini-proyectos.

La tarea del Ing. López es comunicarse con los solicitantes, averiguar si todavía están vigentes las solicitudes, valorizar los aspectos técnicos de las propuestas, consultar con los solicitantes sobre la manera óptima de la ejecución de las obras, dar su concepto sobre los presupuestos y, si es necesario, presentar modificaciones en los mismos, o sea, en términos generales, suministrar a esta Embajada todos los elementos necesarios para que pueda tomar una decisión fundamentada en cuanto al financiamiento de las propuestas.

El Ing. López **no** es funcionario de la Embajada y **no** tiene autorización de entrar en compromisos a nombre de ella.

Les pido a los solicitantes su colaboración para que el Ing. López pueda cumplir con sus tareas.


Karel van Kesteren
Encargado de Negocios a.i.



C\$ 1000